

• **EDITORIAL • UN FUTURO COMÚN / A FUTURE IN COMMON.** Juan José López de la Cruz • **ARTÍCULOS • ¿EXISTE UN URBANISMO DEL GATCPAC SIN LE CORBUSIER? / CAN WE TALK ABOUT A GATCPAC URBANISM WITHOUT LE CORBUSIER'S INFLUENCE?.** Roger Joan Sauquet Llonch • **ODAM – A CONSTRUÇÃO DO MODERNO EM PORTUGAL: ENTRE O UNIVERSAL E O SINGULAR / O DAM – THE CONSTRUCTION OF THE MODERN IN PORTUGAL: BETWEEN UNIVERSAL AND SINGULAR.** Edite Maria Figueiredo e Rosa • **LA SILLA DEL GATEPAC: UN VIAJE COLECTIVO DE IDA Y VUELTA / THE GATEPAC CHAIR: A COLLECTIVE JOURNEY THERE AND BACK AGAIN.** María Villanueva Fernández; Héctor García–Diego Villarías • **EL ESPACIO INTERMEDIO Y LOS ORÍGENES DEL TEAM X / The Space Between and the origins of Team X.** Antonio Juárez Chicote; Fernando Rodríguez Ramírez • **PENSAMIENTOS COMPARTIDOS. ALDO VAN EYCK, EL GRUPO COBRA Y EL ARTE / SHARED THOUGHTS. ALDO VAN EYCK, THE COBRA GROUP, AND ART.** Esther Mayoral Campa • **CLAUDE PARENT EN NUEVA FORMA: LA RECEPCIÓN DE ARCHITECTURE PRINCIPE EN ESPAÑA / CLAUDE PARENT AT NUEVA FORMA: THE READING OF ARCHITECTURE PRINCIPE IN SPAIN.** Lucía C. Pérez Moreno • **CONSTRUYENDO UNA UTOPIE AUTRE [AMAZING ARCHIGRAM! – 50 AÑOS DE ZOOM! / ZZZRRRTT! / THUD! / BLAAM!] / BUILDING A UTOPIE AUTRE [AMAZING ARCHIGRAM! – 50 YEARS OF ZOOM! / ZZZRRRTT! / THUD! / BLAAM!].** Luis Miguel Lus Arana • **TAN CERCA, TAN LEJOS: ALDO ROSSI Y EL GRUPO 2C. ARQUITECTURA, IDEOLOGÍA Y DISIDENCIAS EN LA BARCELONA DE LOS 70 / SO CLOSE, SO FAR: ALDO ROSSI AND THE 2C GROUP. ARCHITECTURE, IDEOLOGY AND DISSENTS IN THE BARCELONA OF THE 70S.** Carolina Beatriz García Estévez • **RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS • G. ASPLUND, W. GAHN, S. MARKELIUS, G. PAULSSON, E. SUNDAHL, U. ÅHRÉN: ACCEPTERA.** Pablo López Santana

arquitecturas en común

N11

20
14



editorial

UN FUTURO COMÚN / A FUTURE IN COMMON

Juan José López de la Cruz

12

artículos

¿EXISTE UN URBANISMO DEL GATCPAC SIN LE CORBUSIER? / CAN WE TALK ABOUT A GATCPAC URBANISM WITHOUT LE CORBUSIER'S INFLUENCE?

Roger Joan Sauquet Llonch – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.01>)

16

ODAM – A CONSTRUÇÃO DO MODERNO EM PORTUGAL: ENTRE O UNIVERSAL E O SINGULAR / O DAM – THE CONSTRUCTION OF THE MODERN IN PORTUGAL: BETWEEN UNIVERSAL AND SINGULAR

Edite Maria Figueiredo e Rosa – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.02>)

26

LA SILLA DEL GATEPAC: UN VIAJE COLECTIVO DE IDA Y VUELTA / THE GATEPAC CHAIR: A COLLECTIVE JOURNEY THERE AND BACK AGAIN

María Villanueva Fernández; Héctor García-Diego Villarías. – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.03>)

40

EL ESPACIO INTERMEDIO Y LOS ORÍGENES DEL TEAM X / THE SPACE BETWEEN AND THE ORIGINS OF TEAM X

Antonio Juárez Chicote; Fernando Rodríguez Ramírez – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.04>)

52

PENSAMIENTOS COMPARTIDOS. ALDO VAN EYCK, EL GRUPO COBRA Y EL ARTE / SHARED THOUGHTS. ALDO VAN EYCK, THE COBRA GROUP, AND ART

Esther Mayoral Campa – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.05>)

64

CLAUDE PARENT EN NUEVA FORMA: LA RECEPCIÓN DE ARCHITECTURE PRINCIPE EN ESPAÑA / CLAUDE PARENT AT NUEVA FORMA: THE READING OF ARCHITECTURE PRINCIPE IN SPAIN

Lucía C. Pérez Moreno – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.06>)

76

CONSTRUYENDO UNA UTOPIE AUTRE [AMAZING ARCHIGRAM! – 50 AÑOS DE ZOOM! / ZZZRRRTT! THUD! BLAAM!] / BUILDING A UTOPIE AUTRE [AMAZING ARCHIGRAM! – 50 YEARS OF ZOOM! ZZZRRRTT! THUD! BLAAM!]

Luis Miguel Lus Arana – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.07>)

90

TAN CERCA, TAN LEJOS: ALDO ROSSI Y EL GRUPO 2C. ARQUITECTURA, IDEOLOGÍA Y DISIDENCIAS EN LA BARCELONA DE LOS 70 / SO CLOSE, SO FAR: ALDO ROSSI AND THE 2C GROUP. ARCHITECTURE, IDEOLOGY AND DISSENTS IN THE BARCELONA OF THE 70S

Carolina Beatriz García Estévez – (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2014.i11.08>)

104

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

G. ASPLUND, W. GAHN, S. MARKELIUS, G. PAULSSON, E. SUNDAHL, U. ÅHRÉN: ACCEPTERA

Pablo López Santana

120

BIBLIOTECA TEXTOS VIVOS



reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

Nuestra época está sometida a transformaciones hasta ahora insospechadas a cuya aparición no somos ajenos y que afectan a la forma de entender y practicar la arquitectura. El entendimiento y la acción en la nueva arquitectura no deben abordarse solo desde la racionalidad del proyecto sino desde la reconstrucción crítica de la memoria de nuestra cultura y de nuestra participación en ella a lo largo del tiempo y en la evolución de la sociedad.

Cada tiempo, y el nuestro también, decide qué arquitectos y cuáles textos y obras han de ser rescatados y recalificados como clásicos.

Mediante el diálogo con ellos, los arquitectos actuales nos alinearemos en la tradición arquitectónica de la que, hoy, de manera perentoria, no es posible ni razonable prescindir.

PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA destina esta sección a realizar un repaso propositivo y abierto a esos textos.

PPA N04: Jane Jacobs: MUERTE Y VIDA DE LAS GRANDES CIUDADES – Juhani Pallasmaa: LOS OJOS DE LA PIEL. LA ARQUITECTURA DE LOS SENTIDOS – Leonardo Benevolo et al.: LA PROYECTACIÓN DE LA CIUDAD MODERNA / **PPA N05:** Carlo Aymonino: LA VIVIENDA RACIONAL. PONENCIAS DE LOS CONGRESOS CIAM – Le Corbusier: CÓMO CONCEBIR EL URBANISMO – Daniel Merro Johnston: EL AUTOR Y EL INTÉRPRETE. LE CORBUSIER Y AMANCIO WILLIMAS EN LA CASA CURUTCHET / **PPA N06:** Juhani Pallasmaa: THE THINKING HAND: EXISTENTIAL AND EMBODIED WISDOM IN ARCHITECTURE – Lewis Mumford: LA CIUDAD EN LA HISTORIA. SUS ORÍGENES, TRANSFORMACIONES Y PERSPECTIVAS – Reyner Banham: LA ARQUITECTURA DEL ENTORNO BIEN CLIMATIZADO / **PPA N07:** Carlos Martí Arís: CABOS SUELTOS / **PPA N08:** Robert Venturi, Denise Scott Brown y Steven Izenour: LEARNING FROM LAS VEGAS / Serena Mafioletti: ARCHITETTURA, MISURA E GRANDEZZA DELL'UOMO. SCRITTI 1930-1969 / **PPA N09:** R. D. Martienssen: LA IDEA DEL ESPACIO EN LA ARQUITECTURA GRIEGA / **PPA N10:** Rem Koolhaas: SMALL, MEDIUM, LARGE, EXTRA-LARGE - Rem Koolhaas: DELIRIO DE NUEVA YORK. UN MANIFIESTO RETROACTIVO PARA MANHATTAN

G. ASPLUND, W. GAHN, S. MARKELIUS, G. PAULSSON, E. SUNDAHL, U. ÅHRÉN: ACCEPTERA.

Tiden. Estocolmo, 1980. Edición original: *Acceptera*. Tiden. Estocolmo, 1931.

Pablo López Santana,
Dr. Arquitecto. Asistente Honorario del Departamento de Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla
Persona de contacto: santana@santanayvicente.com

En general, algo que me resulta bastante molesto en las citas bibliográficas es el empleo de la locución *et alii* para compendiar toda una lista de nombres tras el primero citado. Aún pudiendo entenderlo en su valor económico me resulta un reduccionismo inadmisibles en términos de autoría. En mayor medida si cabe en el facsímil que se reseña, pues reunió a toda una serie de hombres de la cultura de una época y una localización muy determinadas sin que –por su resultado colectivo– se perdiera la individualidad de cada uno de ellos. Es por esto que me parecía más que conveniente escribir esta reseña para este número de *arquitecturas en común* porque lo *común* y el *grupo* no son –en ningún modo– lo mismo. Y traigo esto a colación porque una de las mayores controversias de la cultura socio-política sueca del s.XX desde sus orígenes es en qué medida lo colectivo que propugnaba el espíritu de la socialdemocracia debía dejar paso a lo individual de cada sujeto. Mientras que la otra cuestión por excelencia, extensible a toda Europa allá por el principio del siglo, era la convivencia entre la tradición y una novedad emergente denominada vanguardia.

En esta encrucijada de caminos se publica en 1931 *Acceptera*. Puede parecer una ironía histórica el hecho de que el primer manifiesto de la modernidad sueca fuera publicado en el preciso instante en que las vanguardias europeas –según señala Tafuri en su *Proyecto y utopía* (1973)– comenzaban una descomposición irreversible. Y es evidente que, en muchos aspectos, el manifiesto sueco está profundamente arraigado en las discusiones de estas vanguardias sobre planificación urbana; pero, por otro lado, muestra un énfasis inusual y distinto sobre una nueva forma de ingeniería social que no sólo pretendía adaptar la modernidad a un contexto nacional, sino también retratar su teoría misma como un fenómeno específicamente sueco a diferencia del carácter absoluto que pretendía el movimiento en el resto del continente.

En este sentido existe una diferencia fundamental entre *Acceptera* y otros manifiestos similares como *Vers une architecture* (1923) de Le Corbusier o *Gorbstadtarkitektur* (1927) de Hilberseimer: en su versión sueca, la modernidad no fue percibida como una ruptura con la tradición sino como un programa de reconexión con los valores tradicionales del desarrollo contemporáneo. Dicho de otro modo, pretendía crearse un puente entre pasado y presente, en lugar de una oposición entre el moderno progreso y la persistencia de la tradición. Lo cual era referido en otro texto de Gustaf Näsström publicado el mismo año del manifiesto, *Svensk funktionalism* (1931).

Aún así, la presentación y composición de los fotomontajes del interior reforzaba la idea de *Acceptera* como un manifiesto radical. No en vano existe una resonancia visual innegable entre el diseño gráfico del manifiesto –obra de Uno Åhrén– y la revista de la vanguardia danesa dirigida por Poul Henningsen, *Kritisk revy* (1926–28), en la que colaboraba el propio Åhrén (especialmente en su número 3 de julio de 1928). Ahora bien, a pesar de las apariencias, *Acceptera* abandonó cualquier postulado agresivo o utopía; su propósito era –como Gregor Paulsson señalaba en una carta a Sven Markelius en diciembre de 1930– presentar los principios del diseño moderno de un modo optimista, exponiendo los argumentos “con calma y tono positivo, sin controversias” y, como se evidencia en numerosos momentos del texto y sus fotomontajes asociados, “a veces con sentido del humor”. Es más, contrariamente a como se ha tendido a traducir el título a menudo –como un imperativo ¡Aceptad!– la aceptación incitada estaba vinculada a la adquisición de unos nuevos resortes para la arquitectura no tanto desde una urgencia por agitar algo que conmoviera o rompiera un *status quo* morfo-tipológico, sino más bien desde una creencia de que su tiempo debía ser aceptado como el resultado inevitable de unas circunstancias históricas. Así el título destacado en letras rojas de la portada, formaba parte de la publicidad de la política de vivienda

socialdemócrata del gobierno de Per Albin Hansson: “Acceptera–Tiden” (Aceptad los Tiempos). Y es que la conciencia social en la vivienda era algo que se venía desarrollando desde el cambio de siglo como signo de una cultura igualitaria en el seno de uno de los países con mayor grado de hacinamiento de la Europa del momento. En este sentido una propuesta de estandarización del proceso productivo que no limitara la personalización de la obra fue la idea desarrollada en el ensayo de Gregor Paulsson, *Vackrare vardagsvara* (1919), estableciéndose este como uno de los paradigmas de la modernidad sueca, embrión fundacional a nivel social, político y económico de la Exposición de Arte Industrial celebrada en Estocolmo en 1930, base orgánica del manifiesto, y continuación de la Exposición del Hogar (1917). De este modo la exposición de 1930 pretendía redirigir la antigua producción al mensaje central de la publicación de Paulsson, mientras simultáneamente trataba de extender la importancia socioeconómica de la producción industrial de objetos del hogar a fin de acercar el acceso a la vivienda a todas las clases sociales. No en vano el contenido más innovador de la muestra resultó ser la sección de vivienda.

Así las cosas, los seis autores de *Acceptera* se vieron involucrados en la exposición: Paulsson –director desde 1924 de la Svenska Slödföreningen (Sociedad Sueca de Artes y Oficios), sociedad organizadora de la exposición– fue comisario jefe de la misma; Asplund –ya internacionalmente reconocido como el arquitecto sueco más importante de su generación– fue designado coordinador de la ordenación y arquitecto de los edificios principales; Sundahl –arquitecto jefe de la Kooperativa Förbundet (Cooperativa de Mayoristas)– presidía el comité de trabajos; Gahn –por aquel entonces director de la revista de arquitectura más importante de Escandinavia, *Byggnästaren*– fue designado asesor del comité organizador; Markelius –tras Asplund el arquitecto con mayor prestigio internacional– desarrolló varios apartamentos y casas modelo de la exposición; y Åhrén –prodigioso investigador que sucedió a Gahn como editor jefe de *Byggnästaren*– formó parte en uno de los comités específicos de la exposición, siendo el investigador jefe de su sección de vivienda, en la que él mismo contribuyó con varias casas. Incluso algunas de las investigaciones estadísticas de Åhrén se volcaron directamente en el manifiesto posterior, de tal forma que la mayoría de los escritos de *Acceptera* fueron realizándose en paralelo al proceso que suponía la exposición, aunque bien es cierto que el proceso de escritura del texto es algo confuso que no se ha podido esclarecer hasta la fecha. No obstante es conocido que varios capítulos fueron desarrollados por cada autor tras una reunión inicial (e.g. Paulsson se encargó de las introducciones y Åhrén de las conclusiones), que estos capítulos circularon y fueron discutidos en común, y que este proceso colaboracionista parece haber continuado unos meses tras la exposición bajo la dirección de Paulsson y Asplund. Además buena parte de los capítulos rezuman claras influencias que ofrecen señales certeras de autoría. A saber.

Una conexión inequívoca se produce en los capítulos “Forma”, “Lo viejo y lo nuevo” y “La ciudad” en los que se expone la necesidad del cambio en el lenguaje arquitectónico como expresión de la época del momento, entendiendo así la ciudad como un organismo vivo en el tiempo que va acumulando capas y substratos coexistentes. Subyacen aquí las ideas expuestas por Oswald Spengler en su ensayo *La decadencia de occidente* (1918), en el que se presenta la historia mundial del desarrollo de las distintas civilizaciones y sus conexiones en todos los ámbitos culturales según los tiempos de cada una de ellas. Publicado en Suecia en 1923, Asplund expondría estas teorías en su toma de posesión como docente en 1931, discurso publicado bajo el título *Vår arkitektoniska rumsuppfattning*.

Parece igualmente manifiesta la relación entre el capítulo “Industria y artesanía” y las teorías expuestas por Åhrén en su artículo *Standardisering och personlighet* (1929) en el que la relación entre lo personalizado

y lo estandarizado la reconduce hacia la tradición, que no es sino el conocimiento objetivo del producto, de modo que el individuo desarrolle una universalización de su criterio que le permita acceder al colectivo a través del producto. Por su parte los capítulos "La sociedad que estamos construyendo", "Qué se requiere para vivir" y "La producción industrializada en la vivienda" conceden una serie de principios y datos de investigación que fundamentaban las nociones básicas sobre las que se asentó la sección de vivienda de la Exposición de Estocolmo bajo la premisa repetida en numerosas ocasiones en el texto de "la naturaleza de la vivienda ha cambiado". De tal modo que las condiciones económicas y sociales que se presentan en los capítulos introductorios del manifiesto, desarrollan su especificidad arquitectónica en estos tres posteriores, haciéndose eco de los artículos *Elementär stadsbyggnadsteknik* (1929), *Den moderna bostadens krav* (1928) y *Bostadsområde vid Dessau-Törten* (1927), escritos por Åhrén, Sundahl y Markelius respectivamente.

Ahora bien, entre estos dos bloques de capítulos bastante diferenciados – los segundos relacionados con la muestra de 1930 de forma directa y los primeros de Asplund – existe un capítulo por el que guardo especial predilección. "Forma" probablemente sea el texto más brillante del manifiesto – probablemente escrito por Asplund, ya que las ilustraciones las realizaron colaboradores de su estudio. Supone el momento en el que todos estos escritos alcanzan un común denominador en la especificidad de la modernidad sueca, a través de la superación de la distinción tradicional entre tecnología y arte que deriva finalmente en que las ciudades modernas pueden preservar sus capas históricas, y "combinar lo viejo y lo nuevo, siempre que no creemos algo viejo y nuevo al mismo tiempo". Algo así como decir que ser moderno es configurar una cotidianeidad que llegue a ser verdadera en relación a una localización histórica.

No es necesario insistir más para comprobar en qué medida *Acceptera* no sólo es una rareza bibliográfica de escritos "en común", oculta casi incluso en su propio país, sino una anomalía moderna, una sinrazón supina que enuncia que avanzar es también desplazarse hacia atrás a las verdaderas raíces, que regresar a la auténtica tradición también es avanzar. ■



PPA N01 PPA N02 PPA N03 PPA N04



PPA N05 PPA N06 PPA N07 PPA N08

N01. EL ESPACIO Y LA ENSEÑANZA DE LA ARQUITECTURA (mayo, 2010) / N02. SUPERPOSICIONES AL TERRITORIO (mayo 2010) / N03. VIAJES Y TRASLACIONES (noviembre 2010) / N04. PERMANENCIA Y ALTERACIÓN (mayo 2011) / N05. VIVIENDA COLECTIVA: SENTIDO DE LO PÚBLICO (noviembre 2011) / N06. MONTAJES HABITADOS: VIVIENDA, PREFABRICACIÓN E INTENCIÓN (noviembre, 2012) / N07. ARQUITECTURA ENTRE CONCURSOS (mayo 2013) / N08. FORMA Y CONSTRUCCIÓN EN ARQUITECTURA (noviembre 2013)



PPA N09 HÁBITAT Y HABITAR (AÑO IV, noviembre 2013)
R. M^o. Afón Abajas - S. Gromark - D. Movilla Vega; C. Espigal Alonso - F. Nieto Fernández - P. L. Gallego Fernández - J. P. Sanz Alarcón; M. Cereñillas Soler; P. García Martínez - A. Varea Oro - P. Sendra - M. Prieto Peinado - J. L. Tillo de Leyva



PPA N10 GRAN ESCALA (AÑO V, mayo 2014)
A. Ramos Carranza - J. Duker - F. González de Canales - A. Vinseda Azzupón - I. García Odrnaga; I. Begiristain Mibelena - I. Sendra Fernández-Miranda - S. Colmenares Villata - L. Palacios Labrador - A. Milán Gómez - A. del Pozo y Barajas - R. M^o Ardán Abajas